

## Nowi Partnerzy

Problem zadłużenia może przytrafić się każdemu – osobie młodej i starszej, zamożnej i ledwie wiążącej koniec z końcem, pracującej i bezrobotnej – tu nie ma grup uprzywilejowanych.

Nie wszystkim równie łatwo znaleźć pomoc – barierą może okazać się fakt mówienia innym językiem i wcale nie chodzi o obcokrajowców – żyją wśród nas ludzie Głusi, jest ich w Polsce ponad 420 tys.

Na szczególne problemy Głuchych zwrócił uwagę Rzecznik Praw Obywatelskich<sup>1</sup> oraz NIK<sup>2</sup>.

Brak powszechnego dostępu do tłumaczy języka migowego sprawia Głusi są szczególnie narażeni na podejmowanie ryzykownych, często zgubnych decyzji. W sytuacjach ciężkiego kryzysu bywają zdani jedynie na siebie, niekiedy własne dzieci.

*„KODA / CODA (Children/Child of Deaf Adults) to inaczej słyszące dzieci głuchych rodziców/ często chodzą z rodzicami do urzędów, banków, ośrodków medycznych jako tłumacze. Sama rola tłumacza jest obciążająca: od tego, jak dobrze przetłumaczy, zależy wiele. Bywa, że dziecko KODA nie rozumie treści, które ma przełożyć. Jeszcze gorzej, kiedy muszą tłumaczyć np. informacje o zadłużeniu, groźących karach, poważnej chorobie (w tym terminalnej!). /.../ Często stawiane są w sytuacjach, które przerastają ich dojrzałość poznawczą i emocjonalną, przez co zmuszone są szybko dorosnąć, by sprostać problemom nieadekwatnym do ich wieku. Oto trzyletnia dziewczynka dzwoni do pracy taty, aby poinformować o przyczynie jego absencji, sześciolatka wypełnia kwestionariusze paszportowe w urzędzie, sześciolatek przekazuje matce informację od lekarza, że zdiagnozowano u niej raka i jest w stanie terminalnym, ośmioletni chłopiec asystuje jako tłumacz swojemu ojcu na spotkaniu grupy AA, inny ośmioletek dowiadyuje się w gabinecie ginekologa, że jego mama dokonała wielokrotnych aborcji, dziewięcioletka tłumaczy na rozprawie rozwodowej swoich rodziców. Są to przykłady autentyczne. /Cyt. Z Raportu RPO/.*

Okazało się, że naszym sąsiadem /tj. Stowarzyszenia PWZ/ w Nobel Tower jest Towarzystwo Tłumaczy i Wykładowców Języka Migowego „GEST” <http://towarzystwogest.eu/index>.

Jesteśmy już po pierwszych, obiecujących rozmowach dot. współpracy.

---

<sup>1</sup> [https://www.rpo.gov.pl/sites/default/files/Raport\\_Sytuacja\\_osob\\_poz%203\\_srodki\\_2%20XII.pdf](https://www.rpo.gov.pl/sites/default/files/Raport_Sytuacja_osob_poz%203_srodki_2%20XII.pdf)

<sup>2</sup> <https://www.nik.gov.pl/aktualnosci/nik-o-przygotowaniu-urzedow-do-kontakt-z-nieslyszacymi.html>